

## ME BRONI BA MY WHITE BABY

USA, GHANA | 2008 | BLACK AND WHITE | COLOUR | 16 MM, DV | 22'



### DIRECTOR

Akosua Adoma Owusu

### SOUND

Nathan Ruyle

### MUSIC

Sharon Jones & The Dap Kings

### PHOTOGRAPHY

Akosua Adoma Owusu, Betzy Bromberg, Dustin Thompson

### EDITING

Romulo Alejandro

### PRODUCTION

Akosua Adoma Owusu  
Liberty Springs Circle 7840  
22306 Alexandria, Virginia - USA  
Tel +1 571 217 7966  
Email [akosuadoma@yahoo.com](mailto:akosuadoma@yahoo.com)

### FILMOGRAPHY

Intermittent Delight, 2007  
Drexciya, 2008  
Revealing Roots, 2008

Des beautés africaines aux coiffures élaborées sourient sur des affiches publicitaires pour des salons de coiffure de Kumasi au Ghana. Le son se fait plus fort, des voix et une musique introduisent la présentation de l'art de coiffer. Des arrêts sur image surviennent à plusieurs reprises, d'abord en noir et blanc granuleux, puis en couleur. Une voix off américaine vante les mérites de ses poupées blanches par rapport aux poupées «ethniques». Des tambours recouvrent tout. En utilisant habilement le son, la réalisatrice afro-américaine Akosua Adoma Owusu relie les différentes séquences pour en faire un récit poétique. Des collages d'images publicitaires suggestives sont suivis de réflexions sur les soins complexes des cheveux afro. D'anciennes images de livres d'enfant sont accompagnées d'une voix très forte disant «Chaque petite fille noire devrait posséder une poupée blanche!» Le public est déchaîné. S'agit-il d'aide au développement, d'acculturation ou de racisme? Owusu laisse planer le doute. On s'exerce à coiffer des poupées blanches, une Barbie est gratifiée de mèches noires. Nous entendons l'histoire d'une fille qui a quitté l'Afrique et vu des femmes semblables à sa poupée. Elle appelle sa nouvelle amie «mon bébé blanc» - **Me Broni Ba** en langue akan. Des idéaux de beauté qui parcourent le monde, des constellations de pouvoir que certains défient: ce subtil court-métrage thématise tout cela grâce à un montage élaboré et une ambiance hypnotique flegmatique. Au final, un merveilleux ralenti sur une chevelure devant un décor bleu nuit célèbre la beauté des coiffures africaines, sur fond de musique soul – entre bouffée d'oxygène et érotisme. (jb – Traduction: cro)

Afrikanische Schönheiten mit elaborierten Frisuren lächeln von Plakaten, preisen die Coiffeursalons von Kumasi, Ghana, an. Langsam wird die Tonspur lauter, Stimmen und Musik leiten die Schau der Frisierkunst ein. Freeze Frames lassen die Bilder, zuerst in königlichem Schwarzweiss, dann in Farbe wiederholt stillstehen. Eine amerikanische Stimme im Off preist ihre weissen Puppen gegenüber den „ethnischen“ an. Trommeln übertönen sie. Die Tonspur gekonnt auslotend, verbindet die afroamerikanische Filmemacherin Akosua Adoma Owusu die einzelnen Sequenzen zu einer poetischen Erzählung. Auf Collagen suggestiver Werbebilder folgen Beobachtungen der langwierigen Arbeit der Afrohaarpflege. Über antike Kinderbuchbilder dröhnt lautstark: „Jedes schwarze Mädchen sollte eine weisse Puppe haben!“, ein Publikum jubelt. Entwicklungshilfe, Akkulturation oder Rassismus? Owusu verzichtet auf Eindeutigkeit. An weissen Puppen werden die Frisuren geübt, eine Barbie bekommt schwarze Strähnen. Wir hören die Geschichte eines Mädchens, das Afrika verliess und Frauen sah, die ihrer Puppe gleichen. Ihre neue Freundin nennt sie „mein weisses Baby“ – **Me Broni Ba** auf Akan. Schönheitsideale, die durch die Welt reisen, Machtconstellationen und ihnen zu trotzen – der feinsinnige Kurzfilm thematisiert dies mit ausgefeilter Montage und gelassener hypnotischer Stimmung. Eine wunderschöne Zeitlupe eines Haarschwungs vor nachtblauem Hintergrund zelebriert zum Schluss die Schönheit afrikanischer Haarpracht zu einem mitreissenden Soulsong – zwischen Beifreierungsschlag und Erotik. (jb)

Local beauties with elaborate hairstyles smile down from billboards in Kumasi (Ghana). Music and voices lead us inside a hairdressing salon. The images are captured in freeze frames, first in grainy black and white, then in colour. We hear an American voice gushing about how the white dolls are much nicer than the “ethnic” ones. The sound of drums almost drowns it out. With her skillful use of sound, African-American filmmaker Akosua Adoma Owusu crafts the individual sequences into a lyrical tale. Collages of compelling advertisement posters are followed by scenes revealing the hard work that goes into the care of African hair. Images from ancient picture books are accompanied by the booming statement “Every black girl should have a white doll!” followed by audience cheers. There is also a reference to development aid – is it acculturation or just plain racism? Owusu gives no clear answer. Women practice hairstyling on the white dolls; blonde Barbies get black streaks. At the same time, we hear from an African girl who saw women who resembled her dolls when she emigrated. She calls her new friend in the US **Me Broni Ba**, Akan for “my white baby”. With its clever series of vignettes and its sedate, almost hypnotic vibe, this film discusses globalized concepts of beauty and unequal power relations. It closes with a slow-motion shot of a woman shaking out her hair against the background of the night sky. It is a celebration of the beauty of African hair, a special moment that is a bid for freedom as well as being erotic at the same time. (jb – Translation: hki)